



В номере
в номере

СПОРТ

Стр. 2

ИСТОРИЯ

Стр. 3

НАШ ЮБИЛЕЙ

Стр. 5

газета основана 30 марта 1929 года

20 марта 2014 года



Воронежский Университет

№ 4 (2530)



Последний день ЗИМЫ

В Воронежском государственном университете знают и уважают традиции. Особое внимание уделяется фольклору: на филологическом факультете работает ансамбль «Терем» (заведующая художественно-постановочной частью Галина Христова), а на факультете географии, геоэкологии и туризма — ансамбль «Лель» (заведующий художественно постановочной частью Михаил Гребенников). И уже не первый год оба этих ансамбля участвуют в проводах зимы — или фольклорной ярмарке «Масленица», если говорить сухим официальным языком.

Впрочем, именно он здесь едва ли уместен. Судите сами: последний день февраля 2014 года. Примерно в половине двенадцатого на парадной лестнице Главного корпуса ВГУ раздается пение. Это спускаются главные действующие лица праздника — участники вышеупомянутых фольклорных ансамблей. И все встречные поддаются под странное очарование поющих юношей и девушек в традиционных нарядах. К ним с удовольствием присоединяется ректор, представители администрации университета, преподаватели и студенты. Все вместе выходят они из корпуса, и на площадке перед главным входом с их непосредственным участием начинаются, игры, танцы, веселье. Два гармониста наигрывают веселые мелодии; в общем хороводе приобщаются к исконным русским традициям иностранные и российские студенты нашего университета. Именно в такие моменты очевидно: праздник, как ни что иное, сближает людей.

Но вот наступает самый ответственный момент проводов зимы: все собравшиеся перемещаются в сквер около главного корпуса университета. Загорается чучело не сразу, но горит жарко. «Гори гори ясно, чтобы не погасло!» И будто тепло грядущей весны касается лиц стоящих вокруг в хороводе...

После этого всех угостили традиционными блинами с медом и горячим чаем. Празднование Масленицы в ВГУ в очередной раз удалось на славу!

✍ Юрий ЛЕБЕДЕВ
*Фото: Дмитрий Чернов

P.S. А на следующий день после вышеописанного прощания с зимой пошел снег. Видимо, она тоже решила по-своему попрощаться с нами.



**Уважаемые коллеги!
Преподаватели, сотрудницы, аспирантки и студентки!
Дорогие женщины!**

От имени мужского коллектива Воронежского государственного университета и от себя лично хочу сердечно поздравить вас с Международным женским Днем 8-е Марта!

Любимые наши женщины, наравне с мужчинами вы добиваетесь успехов в любой сфере, вносите свой неоценимый вклад в процесс воспитания и интеллектуального становления подрастающего поколения. В нашей стране целые отрасли, в том числе сфера образования, держатся на ваших знаниях, профессионализме, самоотверженности. И это не преувеличение. Современные представительницы прекрасного пола не боятся трудностей и психологических нагрузок, социально активны, коммуникабельны, растут и профессионально, и личностно, при этом успевают заботиться о близких, растить детей, сохранять порядок и уют в доме, что нелегко даже в XXI веке с его технологическим прогрессом.

Пусть этот замечательный праздник весны будет для вас радостным и светлым.

Желаю вам яркого весеннего солнца, веры в свои силы и добрых перемен в жизни! Пусть светятся от радости ваши глаза, а мечты сбываются! Пусть радуют родные и близкие люди! Пусть цветы и улыбки окружают вас круглый год! Будьте всегда счастливы, любимы и неповторимы!



**Всегда ваш, ректор Воронежского государственного университета
Дмитрий Александрович Ендовицкий**

Спорт

РЕЗУЛЬТАТЫ ПОРАДОВАЛИ

XXII Зимние олимпийские игры в Сочи закончились на крайне позитивной для сборной нашей страны ноте — Россия стала первой в медальном зачете с 13-ю золотыми медалями. Результат в чем-то неожиданный и даже сенсационный, тем более, что перед началом Игр многие скепти-

Факультет ПИМ Воронежского государственного университета торжественно отметил свое 45-летие. Поздравить факультет и его сотрудников пришли ректор ВГУ, профессор Дмитрий Ендовицкий, деканы других факультетов Воронежского государственного университета, председатель профкома сотрудников Людмила Владимировна, студенты, магистранты, бывшие и нынешние аспиранты и докторанты, обучающиеся, выпускники, а так же многочисленные друзья, коллеги и партнеры.

На площадке книжного супермаркета «Амиталь» состоялась очередная встреча в рамках проекта «Большой университет — большому городу». Публичную лекцию на тему «Немецкая литература сегодня» прочитал доктор филологических наук, профессор Воронежского государственного университета Дмитрий Чугунов.

На базе СК «Олимпик» прошли соревнования по лыжным гонкам в рамках межвузовской Универсиады г. Воронежа. Женская команда ВГУ заняла в общем зачете 2 место, мужская команда — 5 место.

2 марта в ВГУ состоялся заключительный этап Олимпиады «Звезда — Таланты на службе обороны и безопасности» по русскому языку. Результаты участников Олимпиады будут опубликованы на сайтах для абитуриентов Воронежского государственного университета и Южно-Уральского государственного университета (НИУ) (г. Челябинск) www.abitur.vsu.ru и www.olymp.susu.ru после 15 марта 2014 года.

Состоялся заключительный этап Олимпиады МГУ «Ломоносов» для школьников по физике. К заключительному этапу на региональной площадке ВГУ были допущены участники из семи регионов, в итоге в университет приехали победители и призеры отборочного этапа Олимпиады из Воронежской, Липецкой и Волгоградской областей. Результаты участников Олимпиады опубликованы на сайте olymp.msu.ru

Британская компания QS опубликовала рейтинг по предметным областям. ВГУ вошел в предметный рейтинг QS по трем направлениям: «Лингвистика» (4 место), «Современные языки» (5 место) и «География» (5 место).

Пресс-служба ВГУ

чески оценивали шансы нашей сборной. Одним из таких скептиков был заведующий кафедрой физического воспитания и спорта ВГУ Александр Беланов. Нам удалось побеседовать с ним об итогах олимпиады и о спорте в нашей стране в целом «по горячим следам».

— Александр Элдорович, насколько я помню, вы достаточно скептически отзывались о перспективах нашей сборной на олимпийских играх в Сочи. Но мы стали первыми. Так что же, не все так плохо в нашем спорте?

— Очень хорошо, как оказалось, наша сборная показала уникальный результат. А я был не прав, и в результате многим проспорил, поскольку думал, что мы и в первую пятерку не попадем. Итоги предолимпийских чемпионатов мира не внушали оптимизма — у нас там были везде провалы. Тем более не ожидал я такого всплеска в последние дни. В начале игр у нас была бронза, потом, спустя целых два дня — серебро. Уже даже подумал: ну, мол, все... И тут — золото! Потом опять череда неудач — в лыжных гонках, биатлоне, наши спортсмены падали на трассе, лыжи ломали... Сказалось, видимо то, что все было построено в последний момент.

Тем не менее, олимпиада — это такие соревнования, где каждый показывает все, что может и даже более. Некоторое время назад у нас в ВГУ работал Александр Тамбовцев (сейчас он — главный тренер области по вольной борьбе), который в 1988 году участвовал в Сельской олимпиаде. Он рассказывал, что там, на олимпийских играх, все сражаются, как будто это последний старт в жизни. Он тогда стал третьим, проиграв чеху, которого до того всегда побеждал на различных турнирах.

— Но ведь на нынешней олимпиаде были и разочарования: фигурное катание (когда Евгений Плющенко прекратил соревнования), хоккей...

— Против Евгения Плющенко сейчас идет какая-то совершенно неоправданная информационная кампания. Просто противно слушать. На лекциях я рассказываю студентам: ранее в олимпийских играх участвовали все желающие, если страна вносила за них



деньги. Если бы эта система осталась, то игры бы шли по три месяца. Поэтому примерно пятнадцать-двадцать лет назад ввели систему лицензий. Чтобы участвовать в олимпиаде сейчас надо занять определенное место на первенстве Европы или мира. И вот Максим Ковтун лицензию не завоевал. У нашей страны оказалась лишь одна лицензия, и федерация решила отдать ее Евгению Плющенко. Замечу, что на мой взгляд, это было правильное решение: если бы не он, нам не удалось бы завоевать первое место в общекомандном зачете.

Здесь Евгений, на мой взгляд, прыгнул выше головы. А после он снялся с соревнований, потому, что хотел уйти непобежденным. Но командная борьба более ответственная и ценная, нежели личные достижения. В этом случае спортсмен выступает не только за себя,

которым наши хоккеисты некогда были непревзойденными.

— На всех последних олимпиадах стали заметны достижения представителей Китая. У них есть какой-то секрет?

— Китайцы взяли на вооружение старую, советскую систему физического воспитания. Тренер в яслях, физкультура в детских садах, школах и вузах, ГТО, хотя у них, конечно, это называется по-другому. А мы — зачем в 90-е ломали систему спортивных спецклассов — чтобы теперь их заново создавать? Зачем было разрушать комплекс ГТО («Готов к труду и обороне» — Ред.), при том, что сейчас существует приказ — в 2015 году создать комплекс здоровья. Казалось бы — ну, не нравится, назовите этот комплекс по-другому; четыре ступени — плохо, так введите восемь (как сейчас и делают). Я не призываю к возврату в СССР — мы сейчас живем лучше, чем тогда. Но не все было плохо и тогда. Тем более, что все это не замедлило сказаться на спортивных результатах: китайцы на летних олимпиадах пробивались в лидеры, а мы уже не входим в тройку сильнейших.

— Александр Элдорович, а как вы думаете, олимпиада даст какой-либо импульс развитию спорта в нашей стране?

— Массовый. Молодежь, вместо того, чтобы заниматься ерундой пошли в спортивные секции — заниматься лыжами, санным спортом, прыжками с трамплина. Толчок будет, несомненно, громадный.

Беседовал Юрий ЛЕБЕДЕВ
* Фото: Дмитрий Чернов

Университетский человек

Продолжение. Начало см. в № 2

Очередные трудности

Формально все складывалось, вроде бы, неплохо. В 1909 г. на XII съезде русских естествоиспытателей и врачей М.С. Цвет делает доклад «Новый физический метод анализа пигментных смесей и применение его к исследованиям хлорофилла», который сопровождался демонстрацией опыта хроматографического анализа, в том же году — доклад в Ботаническом кабинете Московского университета, в декабре 1911 г. — доклад в Санкт-Петербурге на II Менделеевском съезде. Книга М.С. Цвета «Хромофиллы в растительном и животном мире» удостоена Большой премии М.Н. Ахманова. Летом 1913 г. Цвет принимает участие в XIII съезде русских естествоиспытателей и врачей в Тифлисе.

Варшавский период был для Цвета, пожалуй, наиболее плодотворным в научном плане. Другой вопрос, что в качестве внештатного лаборанта и приват-доцента М.С. Цвет жалование получал в размере, который напрямую зависело от числа прочитанных лекций и количества студентов, с которыми он занимался. Что ж, на первых порах и на новом месте это было вовсе не плохо. Но... Времена были трудными. Свои коррективы внесла первая русская революция.

Ничего удивительного нет в том, что в Царстве Польском тоже было неспокойно. Студенческие волнения в Варшавском университете начались в конце 1904 г., а в январе студенты нашли общий язык с рабочими, занятия в университете прекратились. Дольше всех держались студенты выпускных курсов, но вскоре по инициативе властей им был закрыт доступ в университет, чье существование второй раз в своей истории оказалось под угрозой. Прецедент был: в XIX в. он уже был на некоторое время закрыт с целью пресечения беспорядков. Впрочем, научную работу преподаватели вести могут. Полубезработный М.С. Цвет дважды уезжает (летом 1905 и 1906 г.) работать в Германию — в университеты Берлина и Киля. Цвет продолжает работы по усовершенствованию метода хроматографического анализа. С помощью спектрокопического и спектрофотометрических методов, в известном смысле, смежных с методом хроматографического анализа, М.С. Цвет исследует строение растительных пигментов. В 1907 г. преподает ботанику и сельское хозяйство в Варшавском ветеринарном институте.

Занятия в университете возобновляются только через четыре (!) года. Цвет получил разрешение читать приватный курс общей микробиологии, преподавательская нагрузка — один час в неделю. Не получилось.

Цвет ходатайствует о зачислении его на вакантную должность преподавателя ботаники в Варшавском политехническом институте. Ходатайство удовлетворено, причем с небольшой «нагрузкой»: заодно придется читать лекции и вести практические занятия на химическом и горном отделениях. Конечно, он принимает на себя заведование Ботаническим кабинетом — практически бесплатно. По совместительству преподает ботанику в Ветеринарном институте.

Что и говорить, нагрузка огромная! А вот несокрушимым здоровьем М.С. Цвет, к сожалению, не отличается.

ТОЛЧЁНЫЙ МЕЛ ПРОФЕССОРА ЦВЕТА

Кто не любит ботаника Цвета

Известно, что в годы советской власти при каждом удобном и неудобном случае нужно было напоминать читателю о том, как хорошо живется теперь и как плохо все было раньше. Даже Е.М. Сенченкова — автор, пожалуй, самой исчерпывающей книги о профессоре Цвете, пишет: «Как мало признательности выпало на долю Цвета при жизни! Лишь одна академическая премия была присуждена ему в 1911 г. за научный

Михаил ШТЕЙНБЕРГ

лаборатории» не получилось. Однако, неприятности пришли вовсе не со стороны царского правительства.

Буйный оппонент

Поговорим о странностях любви к политике. И, как сказал писатель Ф.М. Достоевский: «Я приглашаю читателя к спокойствию и к серьезности».

Метод хроматографического анализа М.С. Цвета не на шутку рассердил самого К.А. Тимирязева.

Известный ученый, крупнейший специалист в области физиологии рас-

— Какую карьеру готовите вы своим четырем сыновьям?

— Какую карьеру? А вот какую. Сошью я пять синих блуз, как у французских рабочих, куплю пять ружей и пойдем с другими — на Зимний дворец».

Сам К.А. Тимирязев, посланный для усовершенствования в научных познаниях за границу, работает в лучших европейских лабораториях. Из Парижа он возвращается примерно за год до событий Парижской коммуны. Становится прижизненным классиком теории фотосинтеза.

К.А. Тимирязев преподает в Петровской сельскохозяйственной академии (сейчас — Российский государственный аграрный университет имени К.А. Тимирязева, или «Тимирязевская академия»), дружит со студентами, но его открыто недолюбливают многие профессора. При Александре III, в 1893 г. по Высочайшему повелению академию из-за политических беспорядков закрывают. Через год ее вновь открывают как Московский сельскохозяйственный институт, но Климент Тимирязев назад на службу не принимают. В 1898 г. его увольняют (для этого есть хороший предлог — «выслуга лет») из числа штатных профессоров Московского университета.

Профессор Тимирязев протестует против печально знаменитых «Временных правил», в соответствии с которыми бунтующих студентов можно отдавать в солдаты. В 1902 г. он, заслуженный ординарный профессор, не читает больше лекций и лишь заведует Ботаническим кабинетом. Автор теории о космической роли растений, К.А. Тимирязев является Почетным доктором университетов Кембриджа, Глазго и Женевы, членом Лондонского королевского общества и Ботанических обществ Эдинбурга и Манчестера. В Лондоне Тимирязев удостоен одной из высших британских почестей для человека науки: он читает Крунианскую лекцию. Между тем, Императорская Российская академия наук решительно не желает избирать профессора Тимирязева в свои ряды. Причина понятна: политическая деятельность.

В своей книге мемуаров «Трава забвенья» Валентин Катаев вспоминает разговор между Михаилом Булгаковым и Владимиром Маяковским:

«Некоторое время Булгаков молча настроенно ходил вокруг Маяковского, не зная, как бы его лучше задрать. Маяковский стоял неподвижно, как скала. Наконец Булгаков, мотнув своими блондинистыми студенческими волосами, решил:

— Я слышал, Владимир Владимирович, что вы обладаете неистощимой фантазией. Не можете ли вы мне помочь советом? В данное время я пишу сатирическую повесть, и мне до зарезу нужна фамилия для одного моего персонажа. Фамилия должна быть явно профессорская.

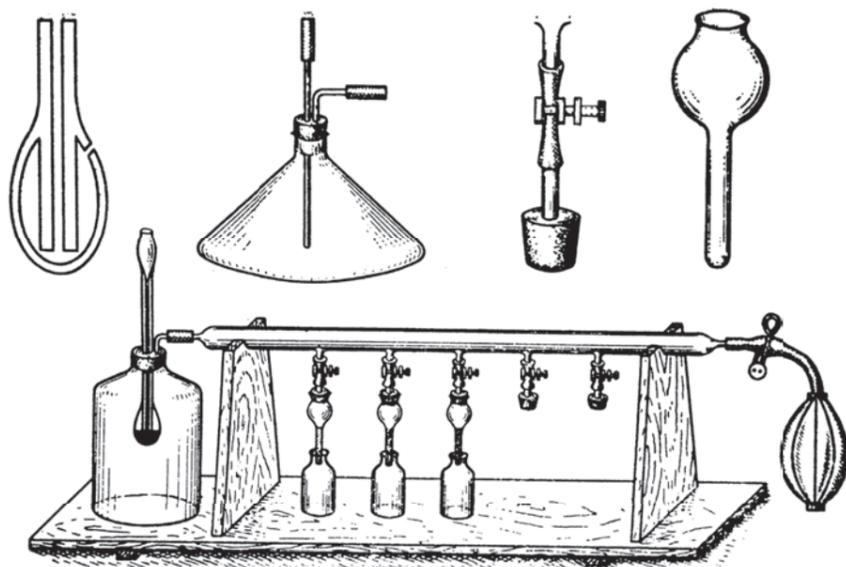
И не успел еще Булгаков закончить своей фразы, как Маяковский буквально в ту же секунду, не задумываясь, отчетливо сказал своим сочным баритональным басом:

— Тимирязев.

— Сдаюсь! — воскликнул с ядовитым восхищением Булгаков и поднял руки.

Маяковский милостиво улыбнулся».

Продолжение в следующем номере



Прибор для хроматографического анализа, созданный М.С. Цветом (один из первых вариантов)

труд «Хромофиллы в растительном и животном мире». Такие же награды, как ордена Св. Станислава 3-й степени в 1907 г., Св. Анны 3-й степени в 1912 г., Св. Станислава 2-й степени в 1915 г. и медаль в честь 300-летия дома Романовых в 1913 г. он получил «в воздаяние отличного усердной службы», как, впрочем, и другие преподаватели варшавских вузов, особо отмеченные за трудность работы на далекой окраине России. Вот и все, чем царское правительство отметило заслуги бескорыстно отдавшего ей весь свой незаурядный талант исследователя и педагога». Скажем прямо: это совершенно обычный комплект наград для того времени, и для человека этого возраста. А что касается признания и отдельных наград за хроматографический метод, то в те годы хроматографический адсорбционный анализ еще не мог найти широкого применения. Это не происки конкурентов и не козни недоброжелателей — это реальный уровень науки того времени. Химические и биологические лаборатории «доросли» до практического использования хроматографии только к середине 1920-х годов.

Михаил Семенович Цвет прожил недолгую, но трудную жизнь. Идиллической картины «счастливый ученый в

тений, К.А. Тимирязев в конце концов вообразил себя, очевидно, полным монополистом в области исследования хлорофилла. В незаконченном предисловии к сборнику «Солнце, жизнь и хлорофилл» Тимирязев неоднократно поднимает вопросы научного приоритета и делает это академически вполне корректно. Вот, пожалуйста: «Микроспектроскоп (объективный) предложен мною в 1871 году, а приписывается обыкновенно Эдельману (в 1884 г.)». Лишь при упоминании М.С. Цвета автор явно выходит из себя: «...Немецкие ботаники и с их голоса некоторые русские, как, например, г. Цвет, упорно приписывают обе идеи физику Ломмелю... Что же сказать о г. Цвете, который, вопреки моим неоднократным разъяснениям, упорно и сознательно говорит неправду, опровергаемую простой хронологией и словами самого Ломмеля...».

У Климента Аркадьевича Тимирязева был трудный характер. Сын удался в родителей. В детстве они рассказывали ему, как были свидетелями уличных беспорядков, как бросали палки и камни в свиту Николая I. Модно прочитать такой рассказ об отце ученого:

«В 1848 г. один знакомый обратился к Аркадию Семеновичу с вопросом о будущем его сыновей.

Награждения

21 февраля в конференц-зале Главного учебного корпуса ВГУ состоялось вручение Сертификатов на получение стипендии Оксфордского Российского Фонда (ОРФ) студентам университета.

Стипендиаты фонда должны специализироваться в области гуманитарных и социальных наук. ОРФ принял решение ограничиться этим направлением, поскольку в Европе и США сейчас существуют другие организации, работающие в сфере естественных наук и бизнес-исследований.

В этот раз в стенах Воронежского государственного университета сертификаты получили более ста двадцати человек.

Работники ВГУ награждены премиями за публикации научных работ в 2013 году

6 марта вышел приказ № 2-271 ректора ВГУ, профессора Дмитрия Ендовицкого о премировании научно-педагогических работников Воронежского государственного университета за публикацию научных работ в ведущих зарубежных научных журналах, включенных в международные базы цитирования "Web of Science" и "Scopus" с импакт-фактором больше 2.

Единовременные стимулирующие выплаты были назначены следующим работникам:

- Алексей Станиславович Корнев,
- Елена Борисовна Туленко,
- Борис Абрамович Зон,
- Александр Александрович Прокин,
- Михаил Владимирович Фролов,
- Николай Леонидович Манаков,
- Рашид Аширович Ганеев,
- Виталий Дмитриевич Овсянников,
- Василий Николаевич Попов,
- Александр Трофимович Епринцев,
- Дмитрий Николаевич Федорин,
- Сергей Александрович Анохин,
- Владислав Евгеньевич Чернов,
- Антон Владимирович Долгих,
- Павел Владимирович Середин,
- Владимир Михайлович Кашкаров,
- Анатолий Николаевич Лукин,
- Александр Юрьевич Завражнов,
- Андрей Викторович Косяков,
- Сергей Сергеевич Березин,
- Татьяна Сергеевна Саранцева.

Пресс-служба ВГУ

ВНИМАНИЕ!
25 марта в конференц-зале Главного учебного корпуса ВГУ (Университетская пл., 1, 2-й этаж) состоится традиционный LVIII День поэзии ВГУ.
Начало — в 18⁰⁰.
Приглашаем всех желающих принять участие в празднике поэзии!

Оргкомитет Дня поэзии ВГУ

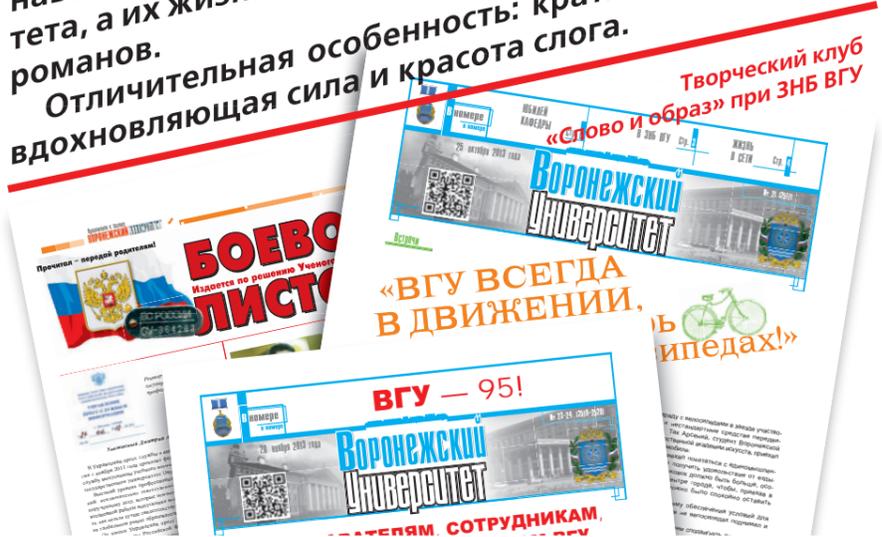
«ЛИСТАЯ СТРАНИЦЫ ТВОИ»

20 МАРТА В 15⁰⁰ КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ ГЛАВНЫЙ КОРПУС ВГУ

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ГАЗЕТЫ

Воронежский Университет 85 ЛЕТ!

Газета «Воронежский Университет» является летописью интересных людей и судеб, имена которых навсегда вошли в историю Воронежского университета, а их жизни могли бы стать сюжетами для умных романов.
 Отличительная особенность: краткость и емкость, вдохновляющая сила и красота слога.



УЧРЕДИТЕЛИ: коллектив ВГУ, профкомы ВГУ

Газета зарегистрирована Центрально-Черноземным региональным управлением регистрации и контроля за соблюдением законодательства РФ о СМИ 11.05.1999 г. Рег. № В 1794

Адрес редакции: 394006, город Воронеж, площадь Ленина, дом № 10, комната № 87
 Тел.: 222-60-59
 gazeta_vu@inbox.ru, steinberg@vsvu.ru
 Номер подписан в печать 14.03.2014. По графику — в 16.30, фактически — в 15.30
 Цена договора:

Авторская позиция может не всегда совпадать с точкой зрения редакции **16+**
 Отпечатано в типографии ООО «СТД».
 394033, г. Воронеж, Ленинский проспект, 119а, корп. 5.
 Заказ # 10005975/3-14. Тираж 4000.

Университетская старина

О ЧЕМ ПИСАЛА НАША ГАЗЕТА В 1935 г.

ВЫПОЛНИТЬ УКАЗАНИЕ ПАРТКОМА

Хранение легковоспламеняющихся, взрывчатых и ядовитых веществ в университете проходило из рук вон плохо, что подтверждается фактом взрыва на кафедре органической химии в прошлом месяце. Из этого факта парткомом сделаны соответствующие выводы и принято решение, обязывающее и предупреждающее все кафедры химии принять решительные меры к улучшению хранения этих веществ. Сейчас уже есть сдвиги: хранение упорядочено, но явно недостаточно, так как меры противозащиты от ядовитых газов и др. ядовитых веществ организованы плохо. Благодаря чему 16.IV был повторный случай выпуска из баллона хлора и опять же на каф. орг. химии. Не везде имеются противогазы, отсутствуют аптечки первой помощи. Нужно также установить правила, обеспечивающие условия работы с учетом того, чтобы лица, не имеющие отношения к той или другой лаборатории, не заходили бы без дела. <...> Надо в ближайшее же время выполнить все указания комиссии и парткома по вопросу хранения взрывчатых и др. опасных веществ с тем, чтобы у нас в университете не повторялись бы больше случаи, имевшие место на кафедре органической химии.

ФОРМАЛЬНО ОТНЕСЛИСЬ К ПРОРАБОТКЕ

Группорги — Илюткевич и Неверов (первые курсы химфака) к обсуждению обращения ЦК ВЛКСМ отчетно-перевыборной кампании комсомольских руководящих организаций отнеслись формально. Они ограничились зачиткой обращения и не добились ни капли нового подъема активности своих комсомольцев.

КОМСОРГ НЕ ИЗУЧИЛ КОМСОМОЛЬЦЕВ

Обсудив обращение ЦК ВЛКСМ об отчетно-перевыборной кампании, комсомольское собрание группы коллоидной химии (III курсе химфака) отметило недостаточную работу своего комсорга Поповой в вопросах бытовой работы <...> Комсорг имеет слабое представление о культурно-политическом росте каждого комсомольца, о его жизни в быту.



31-го декабря состоится грандиозный бал-маскарад — встреча Нового года.

В клуб имеют право входить только маски. Лучшие костюмы премируются.

Будут два оркестра, электропатефон, буфеты, конфетты, комнаты уюта, танцы, концерт и проч.



Подготовил **Михаил ШТЕЙНБЕРГ**
 Особенности текста, по возможности, сохранены